Porównanie tłumaczeń II Kronik 26:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On odbudował Elat\* po przywróceniu go Judzie już potem, gdy król spoczął ze swoimi ojcami.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On odbudował Elat po przywróceniu go Judzie. Stało się to po śmierci króla, jego ojca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ten odbudował Elat i przywrócił go do Judy, kiedy król już zasnął ze swoimi ojcami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ten pobudował Elat, a przywrócił je do Judy, gdy zasnął król z ojcami swymi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten zbudował Ailat i przywrócił ji ku państwu Judzkiemu, gdy zasnął król z ojcy swemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To on obwarował Elat i przywrócił go Judzie, kiedy król spoczął ze swymi przodkami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On to odbudował Elat po przyłączeniu go z powrotem do Judy, gdy król spoczął ze swoimi ojcami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On odbudował Elat i przywrócił go Judzie po tym, jak król spoczął przy swoich przodkach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To on po śmierci króla Amazjasza przyłączył z powrotem do Judy Elat i odbudował jego mury. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy [już] król zasnął z ojcami swymi, on odbudował Elat i przywrócił go Judzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він збудував Елат, він його повернув Юді після того, як цар заснув з своїми батьками. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To on, kiedy król zasnął ze swoimi przodkami, odbudował Elath oraz przywrócił je do Judy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On to odbudował Elot, a następnie przywrócił je Judzie, gdy już król spoczął ze swymi praojcami. |

1. 1) <x>110 9:26-28</x>; <x>140 8:17-18</x>; <x>140 21:8-10</x>; <x>140 28:17</x> [↑](#footnote-ref-2)